

Додаток №4 до наказу по ДНМУ  
від 13.08.2020 р., №436

Decree about the admission for studying at DNMU

«\_\_» \_\_ 202\_\_

CONTRACT № \_\_

about studying at Donetsk National Medical University

«\_\_» \_\_ 202\_\_

Наказ про зарахування на навчання до ДНМУ  
від \_\_ 202\_\_ р., № \_\_

ДОГОВІР № \_\_  
про навчання в Донецькому національному медичному  
університеті

м. \_\_ «\_\_» \_\_ 202\_\_ р.

Донецький національний медичний університет (ДНМУ)  
Міністерства охорони здоров'я України, іменований надалі  
«Виконавець», в особі ректора Кондратенка Петра  
Геннадійовича, що діє на підставі Статуту, з одного боку і

Donetsk National Medical University (DNMU) of the Ministry  
of Health of Ukraine, hereinafter referred to as the «Contractor»,  
represented by the Rector Petro Hennadiyevich Kondratenko, acting  
on the basis of the Statute, on one hand and

надалі «Замовник», разом поіменовані як «Сторони», а  
кожний окремо як «Сторона», уклали цей договір про  
наступнє:

hereinafter referred to as the «Customer», referred to as the  
«Parties», and each individually as the «Party», have concluded  
this agreement as follows:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. «Виконавець» у відповідності до умов цього договору  
бере на себе зобов'язання за рахунок коштів «Замовника»  
провести навчання, далі – освітня послуга «Замовника» – у  
Донецькому національному медичному університеті (ДНМУ)  
за спеціальністю \_\_\_\_\_.

### 1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. According to the terms of this contract the «Contractor»  
makes a commitment to provide training at the expense of the  
«Customer», hereinafter referred to as the «Customer's»  
educational service – at Donetsk National Medical University  
(DNMU) for mastering the specialty \_\_\_\_\_.

1.2. Форма навчання: очна

1.3. Мова навчання: *англійська, українська, російська*  
(необхідне підкреслити).

1.4. База навчання: \_\_\_\_\_.

1.5. Строк навчання: з \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_.

1.2. Form of education: full-time

1.3. Language of instruction: English, Ukrainian, Russian (*you  
need to underline*).

1.4. Place of studying: \_\_\_\_\_.

1.5. Term of studies: from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_.

1.6. Зарахування «Замовника» для проходження навчання  
здійснюється «Виконавцем» у порядку та на підставах,  
визначених діючим законодавством України.

1.6. The admission of the «Customer» for training is carried out  
by the «Contractor» in the order and on the grounds determined by  
the current legislation of Ukraine.

1.7. Навчання «Замовника» здійснюється на платній  
основі.

1.7. Training of the «Customer» is carried out on paid basis.

1.8. Договір набирає чинності з дати його підписання і діє  
до повного закінчення навчання «Замовника» або  
припинення дії цього договору.

1.8. The Contract enters into force from the date of its signing  
and is valid until the full completion of the «Customer's» training  
or termination of this agreement.

### 2. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

2.1. «Виконавець» зобов'язаний:

### 2. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

2.1. The «Contractor» is obliged to:

2.1.1. Надати «Замовнику» освітню послугу на рівні  
стандартів вищої освіти, встановлених законодавством  
України.

2.1.1. Provide the «Customer» with educational service on the  
level of standards of higher education, established by the legislation  
of Ukraine.

2.1.2. Своєчасно надавати документи для оформлення  
права перебування «Замовника» на території України, його  
пересування і виїзду з України після закінчення терміну його  
перебування.

2.1.2. Submit documents in time for registration of the  
«Customer's» right to stay on the territory of Ukraine, his  
movement and departure from Ukraine after the period of his  
staying.

2.1.3. Роз'яснювати «Замовнику» його правовий статус і  
вирішувати всі проблеми його перебування на території  
України, в тому числі забезпечувати реалізацію політики  
України в сфері міграції.

2.1.3. Explain to the «Customer» his legal status and solve all  
the problems of his staying on the territory of Ukraine, including  
the implementation of the policy of Ukraine in the field of  
migration.

2.1.4. Контролювати терміни реєстрації національних  
паспортів «Замовника» і вживати заходів щодо своєчасного  
їх продовження. У разі відрахування «Замовника» надати  
відповідні документи для прийняття рішення органами  
Міграційної служби України відповідно до чинного  
законодавства.

2.1.4. Monitor the terms of of national passports registration of  
the «Customer» and to take measures to renew the documents in  
time. In case of the «Customer's» expelling from the University, to  
provide the relevant documents for decision-making by the  
Migration Service of Ukraine in accordance with the current  
legislation.

2.1.5. Забезпечити проведення нострифікації документів про попередню освіту «Замовника» в зарубіжних країнах за рахунок «Замовника».

2.1.6. Довести до відома «Замовника» вартість всіх витрат, пов'язаних, із навчанням і проживанням в Україні.

2.1.7. Забезпечити обов'язкове поселення та прописку «Замовника» у гуртожитках у м. Кропивницький, м. Краматорськ та м. Маріуполь.

2.1.8. Видати «Замовнику» документ про вищу освіту (науковий ступінь) державного зразка (якщо відповідно до законодавства за освітньою (науковою) програмою передбачено видачу такого документа) за умови виконання «Замовником» навчального плану в обсязі, необхідному для здобуття певного ступеня вищої освіти.

2.1.9. Інформувати «Замовника» про правила та вимоги щодо організації надання освітньої послуги, її якості та змісту, про його права і обов'язки під час надання та отримання зазначеної послуги.

2.1.10. На період навчання надати «Замовнику» право користування читальними залами, бібліотеками, спортивними та культурними комплексами «Виконавця».

## 2.2. «Замовник» зобов'язаний:

2.2.1. Дотримуватися вимог діючого законодавства України, статуту та правил внутрішнього розпорядку «Виконавця». Виконувати вимоги правил перебування іноземних громадян на території України, а також виконувати вимоги Положення про навчання іноземних громадян в Україні.

2.2.2. Виконувати вимоги з охорони праці, техніки безпеки, виробничої санітарії, протипожежної безпеки, передбачені відповідними правилами та інструкціями

2.2.3. Проходити навчання у відповідності до навчального плану та програми навчання.

2.2.4. Дбайливо ставитися до майна «Виконавця», а у випадку завдання шкоди майну – відшкодувати її за власний рахунок в повному обсязі.

2.2.5. При зарахуванні до Донецького національного медичного університету подати засвідчені згідно чинного законодавства, перекладені на українську мову такі документи:

- a) анкету встановленого зразка;
- b) діючий національний паспорт і два примірника його нотаріального перекладу на українську мову;
- c) оригінал і копію документа про попередню освіту з зазначенням оцінок-балів і обов'язкову наявність в ньому відомостей про вивчення «Замовником» фізики, хімії та біології;
- d) документ про стан здоров'я, затверджений повноважним органом охорони здоров'я країни, звідки прибув «Замовник», виданий не пізніше двох місяців до моменту в'їзду на навчання в Україну.
- e) довідку про відсутність ВІЛ-інфекції;

f) діючий поліс медичного страхування (крім іноземців, що прибули з країн, з якими укладено угоди про безоплатне надання екстреної медичної допомоги);

g) 12 кольорових фотографій 35 × 45 мм

Зазначені в п.п. b) – f) документи надаються разом з нотаріально посвідченим та легалізованим у встановленому порядку перекладом на українську мову.

2.2.6. При зарахуванні на перший курс Донецького національного медичного університету «Замовник» зобов'язаний прибути до місця навчання не пізніше 31

2.1.5. Implement the certification of documents on the previous education of the «Customer» in foreign countries at the expense of the «Customer».

2.1.6. Inform the «Customer» about the cost of all the expenses connected with studying and living in Ukraine.

2.1.7. Provide the «Customer» with accommodation and registration in hostels of Kropyvnytskyi, Kramatorsk and Mariupol.

2.1.8. Issue a document about higher education (degree) of the state standard (if the law stipulates the issuance of such a document according to the educational (scientific) program) on condition that the «Customer» implements the academic plan to the extent necessary for obtaining a certain degree of higher education.

2.1.9. Inform the «Customer» about the rules and requirements for organization of providing educational services, their quality and content, about the «Customer»'s rights and obligations when providing and receiving the specified service.

2.1.10. For the period of studying provide the «Customer» with the right to use reading rooms, libraries, sports and cultural complexes of the «Contractor».

## 2.2. The «Customer» is obliged to:

2.2.1. Adhere to the requirements of the current legislation of Ukraine, the Statute and the rules of the internal regulations of the «Contractor». To fulfill with the requirements of the rules of foreign citizens' staying on the territory of Ukraine, as well as to comply with the provisions of the Regulations as for foreign citizens' training in Ukraine.

2.2.2. Comply with the requirements for occupational safety, safety protection, industrial sanitation, fire safety, provided by the relevant rules and instructions.

2.2.3. Study in accordance with the curriculum and educational program.

2.2.4. Take care of the «Contractor»'s property, and in cases of damage to this property - to reimburse it in full at his own expense.

2.2.5. When enrolling in Donetsk National Medical University in accordance with the current legislation, submit the following certified documents, translated into Ukrainian:

- a) the questionnaire of the fixed sample;
- b) a valid national passport and two copies of its notarized translation into the Ukrainian language;
- c) the original and a copy of the document about the previous education with the indication of the marks and the obligatory information about the «Customer»'s studying Physics, Chemistry and Biology;
- d) a document about health approved by the national health authority of the country from which the «Customer» arrived, issued no later than two months before the arrival in Ukraine.

e) a medical certificate confirming the absence of HIV infection;

f) a valid medical insurance coverage (except those foreigners who arrived from countries with which the agreement about free emergency medical care has been concluded);

g) 12 colour photographs 35 × 45 mm

Mentioned in pp b) - f) documents are provided with notarized and legalized translation into Ukrainian.

2.2.6. When enrolling in Donetsk National Medical University for the first studying year, the «Customer» is obliged to arrive at the place of studying not later than on October, 31, and the students who are doing other studying years – before the beginning of the

жовтня, а студенти інших курсів - до початку відповідного семестру.

2.2.7. Своєчасно та в повному обсязі вносити оплату за надання освітньої послуги відповідно до умов даного Договору.

2.2.8. У випадку прийняття компетентними органами України рішення про депортацію «Замовника» нести витрати, пов'язані з виконанням такого рішення.

### 3. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

3.1. Оплата за навчання за цим договором здійснюється «Замовником» у національній валюті України за курсом НБУ на день сплати на розрахунковий рахунок «Виконавця».

Вартість освітньої послуги за цим договором становить на весь термін навчання \_\_\_\_\_ доларів США у тому числі:

за перший рік навчання \_\_\_\_\_ доларів США  
за другий рік навчання \_\_\_\_\_ доларів США  
за третій рік навчання \_\_\_\_\_ доларів США  
за четвертий рік навчання \_\_\_\_\_ доларів США  
за п'ятий рік навчання \_\_\_\_\_ доларів США  
за шостий рік навчання \_\_\_\_\_ доларів США

3.2. Оплата за навчання «Замовника» на першому курсі вноситься за весь рік навчання протягом п'яти робочих днів після дати видання наказу «Виконавцем» про зарахування «Замовника» на навчання. Документ про оплату освітньої послуги надається до деканату факультету.

3.3. За другий та наступні курси навчання можлива посеместрова оплата, яка проводиться за 10 календарних днів до початку відповідних семестрів. Допуск «Замовника» до занять проводиться тільки після надання документу про оплату освітньої послуги до деканату факультету.

3.4. У разі несплати «Замовником» за навчання вчасно, «Виконавець» видає наказ про відрахування «Замовника» з університету.

3.5. При відрахуванні «Замовника» за порушення його обов'язків за цим договором та/або невиконання навчального плану та програми, повернення грошових коштів, оплачених за навчання не проводиться. Неповвернена сума також не може бути зарахована в рахунок оплати за навчання «Замовника» у випадку його поновлення для подальшого навчання.

3.6. У випадку розірвання цього Договору за взаємною згодою сторін або у зв'язку з тяжкою хворобою «Замовника», або надання йому академічної відпустки за станом здоров'я оплата за навчання може бути повернена у національній валюті України за курсом, що діяв на час оплати. «Виконавець» має право зменшити суму, що повертається за цим договором, на розмір фактичних витрат, які він поніс у зв'язку з організацією та проведенням навчального процесу для «Замовника». Після повернення з академічної відпустки «Замовник» продовжує навчання на умовах укладеного раніше договору на навчання з продовженням терміну навчання на період академічної відпустки, що оформляється додатковою угодою до Договору про навчання.

3.7. Стипендія протягом всього періоду навчання «Замовнику» не нараховується та не виплачується.

3.8. Оплата обов'язкового медичного страхування, медичних оглядів і реєстрації в органах Державної міграційної служби України здійснюється за кошти

corresponding term.

2.2.7. In time and in full, pay for the provision of educational services in accordance with the terms of this Contract.

2.2.8. If the competent authorities of Ukraine decide to deport the «Customer» he is obliged to bear the costs associated with the implementation of that decision.

### 3. PAYMENT PROCEDURE

3.1. The payment for training under this agreement is carried out by the «Customer» in the national currency of Ukraine at the rate of the NBU (National Bank of Ukraine) on the day of payment to the account of the «Contractor».

The cost of educational service under this contract for the entire term of studying is \_\_\_\_\_ US dollars, including:

for the first year of studying \_\_\_\_\_ US dollars  
for the second year of studying \_\_\_\_\_ US dollars  
for the third year of studying \_\_\_\_\_ US dollars  
for the fourth year of studying \_\_\_\_\_ US dollars  
for the fifth year of studying \_\_\_\_\_ US dollars  
for the sixth year of studying \_\_\_\_\_ US dollars

3.2. The payment for the «Customer»'s training in the first year is made for the full year of training within the period of five working days after the date of publishing the decree about the «Customer»'s enrolling in the University. The payment document for educational service is filed to the dean's office.

3.3. For the second and subsequent training courses fees may be paid once a term, such payment is made during 10 calendar days before the beginning of the relevant term. The «Customer» can be allowed to attend classes only after the document which confirms the payment for educational service is submitted to the dean's office.

3.4. In case of the «Customer»'s non-payment for training on time, the «Contractor» issues a decree about expelling the «Customer» from the University.

3.5. When expelling the «Customer» for breach of his duties under this agreement and / or failure to fulfill the curriculum and educational program, the return of the money paid for the training is not carried out. The money left can not be used as the payment for the «Customer» education if he is renewed for further training.

3.6. In the event of termination of this Contract by mutual agreement of the parties or in connection with the serious illness of the «Customer», or giving an academic leave for health reasons, tuition fees may be repaid in the national currency of Ukraine at the exchange rate at the time of transaction. The «Contractor» has the right to reduce the amount of money which should be returned under this contract by the amount of actual expenses incurred by the «Contractor» in connection with the organization and performing of the educational process for the «Customer». After returning from the academic leave, the «Customer» continues to study under the conditions of the previous contract about education with the extension of the period of studying for the period of the academic leave, which is drawn up by the supplementary agreement to the Contract about education.

3.7. The scholarship is not assessed to the «Customer» during the entire period of studying and it is not paid.

3.8. The payment for compulsory health insurance, medical examinations and registration in the bodies of the State Migration Service of Ukraine is also carried out at the expense of the

«Замовника» додатково на відповідні банківські рахунки згідно з діючими тарифами.

#### 4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

4.1. «Виконавець» і «Замовник» не повинні передавати права або перекладати зобов'язання по виконанню даного Договору на третіх осіб.

4.2. За невиконання умов цього Договору сторони несуть відповідальність згідно з чинним Законодавством України.

#### 5. ДОДАТКОВІ УМОВИ

5.1. Даний договір може бути розірваний:

- за згодою сторін;

- якщо виконання стороною договору своїх обов'язків неможливо в зв'язку з прийняттям нормативно-правових актів, які змінили умови, визначені договором щодо освітніх послуг і будь-яка зі сторін не згодна з внесенням змін до договору;

- у разі ліквідації юридичної особи - «Виконавця», якщо не визначено юридична особа, що є правонаступником ліквідованої сторони;

- за рішенням суду в разі систематичного порушення або невиконання умов договору.

5.2. «Виконавець» не несе витрат по оплаті за реєстрацію (зняття з реєстрації) місця проживання та органах ДМС, оформлення віз, страховки, медоглядів та проїзду «Замовника» як по території України так і за її межами.

5.3. «Виконавець» сприяє, в установленому законом порядку, в запрошенні до України на обмежений термін рідних та близьких «Замовника» за його проханням.

5.4. «Виконавець» залишає за собою право проведення медичного обстеження «Замовника» з метою визначення можливості проведення навчання.

5.5. У відповідності до вимог законодавства України, «Замовник» після кожного приїзду з-за кордону зобов'язаний пройти медичне обстеження та надати «Виконавцю» довідку про його проходження протягом 10 календарних днів з моменту повернення до місця навчання.

#### 6. ФОРС-МАЖОР

6.1. Жодна зі сторін цього договору не буде нести відповідальності за повне або часткове невиконання будь-якого зі своїх обов'язків за цим договором, якщо таке невиконання є наслідком обставин непереборної сили, які виникли після укладання цього договору внаслідок подій надзвичайного характеру, які сторона не мала можливості ні передбачити, ні попередити розумними заходами.

6.2. До обставин непереборної сили відносяться події, на які сторони не мали впливу і за виникнення яких не несуть відповідальності, наприклад землетруси, повені, пожежі, війни, блокади, страйки, зміни у діючому законодавстві.

6.3. Сторона, для якої виконання умов договору стало неможливим, зобов'язана негайно письмово сповістити іншу сторону про початок, очікувану тривалість та припинення форс-мажорних обставин.

6.4. У випадку настання форс-мажорних обставин, строк виконання зобов'язань за цим договором продовжується на час дії форс-мажорних обставин.

6.5. У випадку змін у законодавстві України, до відповідних пунктів договору сторонами будуть внесені зміни, а у випадку неможливості внесення таких змін договір

«Customer» to the corresponding bank accounts in accordance with the current rates.

#### 4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

4.1. The «Contractor» and «Customer» shall not transfer rights or transfer obligations to fulfill this Contract to third parties.

4.2. For non-fulfillment of the terms of this Contract, the parties are liable in accordance with the current legislation of Ukraine.

#### 5. ADDITIONAL CONDITIONS

5.1. This contract may be cancelled:

- by agreement between the parties;

- if one party of the contract is unable to fulfill its obligations in connection with the adoption of regulatory acts that have changed the conditions specified in the contract on educational services and any of the parties does not agree to have amendments in the contract;

- in case of liquidation of the legal entity – «Contractor», if the legal entity that is the legal successor of the liquidated party is not identified;

- by a court decision in the event of systematic violation or non-fulfillment of the terms of the contract.

5.2. The «Contractor» does not bear the expenses for payment for registration (removing from the register) of the place of residence and registration at the bodies of the State Migration Service, processing of visas, insurance, medical examinations and trips of the «Customer» both on the territory of Ukraine and abroad.

5.3. In the manner prescribed by law the «Contractor» facilitates the invitation of the «Customer»'s relatives to Ukraine for a limited period at his request.

5.4. The «Contractor» reserves the right to have a medical examination of the «Customer» in order to determine the possibility of training.

5.5. In accordance with the requirements of the legislation of Ukraine, the «Customer», after each visit from abroad, is required to have a medical examination and provide the «Contractor» with a certificate about the results of this examination within 10 calendar days from the moment of returning to the place of studying.

#### 6. FORCE MAJEURE

6.1. Neither of the parties of this Contract will be responsible for the total or partial non-compliance of any of its obligations under this agreement, if that failure to fulfill obligations is the result of force majeure circumstances that arose after contracting due to extraordinary events which the party did not have any possibilities either to foresee or to prevent by reasonable measures.

6.2. The circumstances of force majeure include events which cannot be influenced by the parties and for the occurrence of which they are not responsible for, such as earthquakes, floods, fires, wars, blockades, strikes, changes in the current legislation.

6.3. The party for which the fulfillment of the terms of the contract has become impossible is obliged to submit to the other party a written report on the beginning, the expected duration and termination of force majeure circumstances.

6.4. In case of force majeure, the timeframe for the fulfillment of the commitments under this agreement shall be extended for the duration of force majeure circumstances.

6.5. In case of changes in the legislation of Ukraine, the parties will amend the relevant points of the contract, and in case of impossibility of making such changes, the contract will be

буде вважатися розірваним за взаємною згодою сторін.

## 7. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.

7.1. Усі спори, що можуть виникнути при виконанні умов цього договору, сторони намагатимуться вирішити шляхом переговорів.

7.2. У випадку, якщо спір не вдасться вирішити шляхом переговорів, він буде переданий на розгляд суду в установленому законодавством України порядку.

## 8. РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

8.1. Договір розривається достроково:

1) за згодою сторін;

2) у разі неможливості виконання стороною договору своїх зобов'язань у зв'язку з прийняттям нормативно-правових актів, що змінили умови, встановлені договором щодо освітньої послуги, і незгоди будь-якої із сторін внести зміни до договору;

3) у разі ліквідації юридичної особи «**Виконавця**», якщо не визначений правонаступник;

4) у разі відрахування з навчального закладу «**Замовника**» згідно із законодавством України;

5) за рішенням суду в разі систематичного порушення або невиконання однією із сторін умов договору.

6) у разі невиконання/неналежного виконання «**Замовником**» п.п. 3.2, 3.3 Договору за ініціативою «**Виконавця**» шляхом направлення письмового повідомлення «**Замовнику**».

8.2. Дія договору тимчасово припиняється у разі надання «**Замовнику**» освітньої послуги академічної відпустки відповідно до законодавства України на весь строк такої відпустки, про що вносяться відповідні зміни до договору.

## 9. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

9.1. Цей Договір вступає в силу з моменту його підписання сторонами та діє до завершення строку навчання «**Замовника**» або його дострокового розірвання.

9.2. Договір складено у двох примірниках українською та англійською/російською мовами, по одному для кожної із Сторін, кожен з яких має однакову юридичну силу.

## 10. РЕКВІЗИТИ СТОРІН: ВИКОНАВЕЦЬ:

Донецький національний медичний університет  
Україна, Донецька область,  
84404, м. Лиман,  
вул. Привокзальна, 27  
р\р UA428201720313201001201000594  
ДКСУ м. Київ  
МФО 820172

Donetsk National Medical University  
Ukraine, Donetsk region,  
84404, Lyman  
Pryvokzalna str, 27  
a\c UA428201720313201001201000594  
STSU (the State Treasury Service of Ukraine), Kyiv  
Interbranch Turnover Code 820172

considered terminated by mutual agreement of the parties.

## 7. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

7.1. The parties will try to resolve through negotiation all the disputes that may arise while the terms of this agreement are being fulfilled.

7.2. In the events of disputes that cannot be settled by negotiations, it will be submitted to the court in accordance with the procedure established by the legislation of Ukraine.

## 8. TERMINATION OF THE CONTRACT

8.1. The agreement may be terminated ahead of schedule:

1) by agreement between the parties;

2) if one of the parties is unable to fulfill the obligations of the contract in connection with the adoption of regulatory acts that changed the conditions established by the agreement about educational services and one of the parties doesn't agree to amend the contract;

3) in case of liquidation of the legal entity of the «**Contractor**», if the successor is not determined;

4) in case of expelling the «**Customer**» from the educational establishment in accordance with the legislation of Ukraine;

5) by a court decision in case of systematic violation or non-fulfillment the terms of the contract by one of the parties.

6) in case of non-fulfillment / improper implementation of pp 3.2, 3.3 of the Contract by the «**Customer**» on the initiative of the «**Contractor**» by sending a written notice to the «**Customer**».

8.2. The validity of the contract is temporarily terminated if the «**Academic leave**» is provided to the «**Customer**» in accordance with the legislation of Ukraine for the whole period of that leave, which is the subject for appropriate changes to the contract.

## 9. THE DURATION OF THE CONTRACT

9.1. This Contract enters into force from the moment of its signing by the parties and is valid until the termination of the «**Customer**»'s training period or its early termination.

9.2. The contract is in two copies in Ukrainian and English / Russian, one for each of the Parties, each of them has the same legal force.

## 10. DETAILS OF THE PARTIES: THE CUSTOMER: